

TCVN

TIÊU CHUẨN QUỐC GIA

TCVN 4842:1989

ISO 1991-1:1982

RAU – TÊN GỌI – DANH MỤC ĐẦU

Vegetables – Nomenclature – First list

HÀ NỘI - 2008

Lời nói đầu

TCVN 4842:1989 hoàn toàn phù hợp với ISO 1991-1:1982;

TCVN 4842:1989 do Trung tâm Tiêu chuẩn Chất lượng biên soạn, Tổng cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng trình duyệt, Ủy ban Khoa học và Kỹ thuật Nhà nước (nay là Bộ Khoa học và Công nghệ) ban hành;

Tiêu chuẩn này được chuyển đổi năm 2008 từ Tiêu chuẩn Việt Nam cùng số hiệu thành Tiêu chuẩn Quốc gia theo quy định tại khoản 1 Điều 69 của Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật và điểm a khoản 1 Điều 6 Nghị định số 127/2007/NĐ-CP ngày 1/8/2007 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật.

Rau – Tên gọi – Danh mục đầu

Vegetables – Nomenclature – First list

Tiêu chuẩn này quy định danh mục đầu về tên thực vật học của cây rau và tên thông dụng tương ứng của rau đó bằng tiếng Việt, tiếng Anh và tiếng Pháp.

CHÚ THÍCH Thuật ngữ "rau" trong tiêu chuẩn này được sử dụng theo nghĩa thương phẩm, những tên cụ thể đó không luôn luôn đồng nghĩa với "rau" trong phân loại thực vật học.

Số TT	Tên thực vật học của cây	Tên quả tương ứng		
		Tiếng Việt	Tiếng Anh	Tiếng Pháp
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	<i>Allium cepa</i> Linnaeus	Hành tây	Onion	Oignon
2	<i>Allium fistulosum</i> Linnaeus	Hành	Welsh onion Multiplying onion	Ciboule
3	<i>Allium porrum</i> Linnaeus	Tỏi tây	Leek	Poireau
4	<i>Allium sativum</i> Linnaeus	Tỏi	Garlic	Ail
5	<i>Allium schoenoprasum</i> Linnaeus	Hành búi	Chive	Ciboulette Civette
6	<i>Anethum graveolens</i> Linnaeus	Thìa là	Dill	Aneth Aneth odorant
7	<i>Anthriscus cerefolium</i> (Linnaeus) G. F. Hoffmann	Rau nga sâm (rau xọc phoi)	Chervil	Cerfeuil
8	<i>Apium graveolens</i> Linnaeus var. <i>dulce</i> (P. Miller) Persoon	Cần tây ăn cuống	Celery	Céleri à côtes
9	<i>Apium graveolens</i> Linnaeus var. <i>rapaceum</i> (P. Miller) Gaudin	Cần tây ăn củ	Celeriac	Céleri-rave
10	<i>Asparagus officinalis</i> Linnaeus	Măng tây	Asparagus	Asperge

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
11	<i>Atriplex hortensis</i> Linnaeus	Rau tân lê	Orach Mountain spinach	Arroche
12	<i>Beta vulgaris</i> Linnaeus var. <i>vulgaris</i> syn. <i>Beta vulgaris</i> Linnaeus var. <i>cicla</i> Linnaeus	Rau củ cải đường trắng (rau củ cải muối ruộng)	White beet Chard Swiss chard Silver beet	Poirée Bette à cardé Blette
13	<i>Beta vulgaris</i> Linnaeus var. <i>rapacea</i> W. D. J. Koch	Rau củ cải đường	Beetroot Beet	Betterave potagère
14	<i>Brassica chinensis</i> Linnaeus	Cải thìa (cải trắng)	Chinese cabbage, type "Pakchoi"	Chou de Chine, type "Pakchoi"
15	<i>Brassica napus</i> Linnaeus var. <i>napobrassica</i> (Linnaeus) Reichenbach	Củ cải Thụy Điển	Swede Rutabaga	Chou navet Rutabaga
16	<i>Brassica oleracea</i> Linnaeus var. <i>botrytis</i> Linnaeus subvar. <i>cauliflora</i> A. P. De Candolle	Súp lơ	Cauliflower	Chou-fleur
17	<i>Brassica oleracea</i> Linnaeus var. <i>capitata</i> Linnaeus	Cải bắp	Round-headed cabbage	Chou pommé
18	<i>Brassica oleracea</i> Linnaeus var. <i>gemmifera</i> A. P. De Candolle	Cải Bruxen (cải bắp Bỉ)	Brussels spouts	Chou de Bruxelles
19	<i>Brassica oleracea</i> Linnaeus var. <i>gongylodes</i> Linnaeus	Su hào	Kohlrabi	Chou-rave
20	<i>Brassica oleracea</i> Linnaeus var. <i>Sabauda</i> Linnaeus	Cải Xavoá (cải bắp lá rộp)	Savoy cabbage	Chou de Milan Chou de Savoie
21	<i>Brassica oleracea</i> Linnaeus var. <i>viridis</i> Linnaeus	Cải xoăn	Curly kale Kale Collard	Chou vert Chou cavalier
22	<i>Brassica pekinensis</i> (Loureiro) Ruprecht	Cải Bắc Kinh	Chinese cabbage, type "Pe-tsai"	Chou de Chine, type "Pe-tsai"
23	<i>Campanula rapunculus</i> Linnaeus	Rau hoa chuông	Rampion	Raiponce
24	<i>Cichorium endivia</i> Linnaeus var. <i>crispum</i> Lamarck	Rau diếp xoăn	Endive, curled	Chicorée frisée
25	<i>Cichorium endivia</i> Linnaeus var. <i>latifolium</i> Lamarck	Rau diếp cúc	Endive, broad or plain leaved	Chicorée scarole

(tiếp theo)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
26	<i>Cichorium intybus</i> Linnaeus var. <i>foliosum</i> Hegi	Rau diếp xoắn rễ củ	Witloof chioory French endive	Chicorée witloof Endive, Chicorée de Bruxelles
27	<i>Citrullus lanatus</i> (Thunberg) Matsumura et Nakai syn. <i>Citrullus vulgaris</i> Schrader	Dưa hấu	Watermelon	Pastèque Melon d'eau
28	<i>Crambe maritima</i> Linnaeus	Cải biển	Sea cole Sea kale	Crambe maritime Chou marin
29	<i>Cucumis melo</i> Linnaeus	Dưa tây	Melon	Melon
30	<i>Cucumis sativus</i> Linnaeus	Dưa chuột	Cucumber and Gherkin	Concombre Comichon
31	<i>Cynara cardunculus</i> Linnaeus	Rau các đông	Cardoon	Cardon
32	<i>Cynara scolymus</i> Linnaeus	Rau actisô	Globe artichoke	Artichaut
33	<i>Daucus carota</i> Linnaeus	Cà rốt	Carrot	Carotte
34	<i>Foeniculum vulgare</i> P. Miller	Thìa là bẹ (rau tiểu hồi)	Fennel	Fenouil
35	<i>Helianthus tuberosus</i> Linnaeus	Rau củc vu	Jerusalem artichoke	Topinambour
36	<i>Hibiscus esculentus</i> Linnaeus	Mướp tây	Gumbo Okra	Gombo Gombaud Okra Ketmic comestible
37	<i>Lactuca sativa</i> Linnaeus var. <i>capitata</i> Linnaeus	Rau diếp cuộn (salat)	Cabbage lettuce Head lettuce	Laitue pommee
38	<i>Lactuca sativa</i> Linnaeus var. <i>crispa</i> Linnaeus syn. <i>Lactuca sativa</i> Linnaeus var. <i>foliosa</i>	Rau diếp lá	Cos lettuce Cutting lettuce Leaf lettuce	Laitue à couper
39	<i>Lens culinaris</i> Medikus syn. <i>Vicia lens</i> (Linnaeus) Cosson et Germain	Đậu lăng	Lentil	Lentille
40	<i>Lepidium sativum</i> Linnaeus	Cải xoong vườn	Garden cress	Cresson alénois
41	<i>Levisticum officinale</i> W. D. J. Koch	Cần tây núi	Lovage	Ache de montagne

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
42	<i>Lycopersicon lycopersicum</i> (Linnaeus) Karsten ex Farwell syn. <i>Lycopersicon esculentum</i> P. Miller	Cà chua	Tomato	Tomate
43	<i>Pastinaca sativa</i> Linnaeus	Cần củ (rau phòng phong)	Parsnip	Panais
44	<i>Petroselinum crispum</i> (P. Miller) Nyman ex. A. W. Hill	Mùi tây	Parsley	Persil
45	<i>Phaseolus coccineus</i> Linnaeus	Đậu leo (đậu Tây Ban Nha)	Runner bean (scarlet or white)	Haricot d'Espagne
46	<i>Phaseolus lunatus</i> Linnaeus var. <i>macrocarpus</i> Benthams	Đậu tây	Lima bean	Haricot de Lima
47	<i>Phaseolus mungo</i> Linnaeus	Đậu tương (đậu nành)	Soya (haricot bean)	Soja (haricot mungo)
48	<i>Pisum sativum</i> Linnaeus	Đậu Hà Lan	Pea Garden pea	Pois potager
49	<i>Rheum rhaponticum</i> Linnaeus	Rau đại hoàng	Rhubarb	Rhubarbe
50	<i>Rumex acetosa</i> Linnaeus	Rau chút chít	Sorrel	Oseille Oseille commune
51	<i>Salvia officinalis</i> Linnaeus	Rau xông trà (rau đuổi chuột)	Sage	Sauge officinale
52	<i>Scorzonera hispanica</i> Linnaeus	Rau diếp củ đen	Scorzonera Black salsify	Scorsonère
53	<i>Sium sisarum</i> Linnaeus	Cần củ	Skirrit Skirret	Chervis Chirous
54	<i>Solanum melongena</i> Linnaeus var. <i>melongena</i> Linnaeus	Cà tím	Eggplant Aubergine	Aubergine
55	<i>Solanum tuberosum</i> Linnaeus	Khoai tây	Potato	Pomme de terre
56	<i>Spinacia oleracea</i> Linnaeus	Rau bina	Spinach	Épinard
57	<i>Taraxacum officinale</i> Weber	Rau bồ công anh	Dandelion	Pissenlit
58	<i>Tetragonia tetragonioides</i> (Pallas) O. Kuntze syn. <i>Tetragonia expansa</i> Thunb. ex. Murr.	Rau bina Tân đảo (Rau bina lá nhỏ)	New Zealand spinach	Tétragone Épinard de la Nouvelle Zélande

(tiếp theo)

(1)		(3)	(4)	(5)
59	<i>Tragopogon porrifolius</i> Linnaeus	Rau diếp củ trắng (rau bà la môn sấm)	Salsify	Salsifis Salsifis blanc
60	<i>Vicia faba</i> Linnaeus	Đậu răng ngựa (đậu tằm)	Broad bean Field bean Horse bean	Fève
61	<i>Zea mays</i> Linnaeus var. <i>saccharata</i> (Sturtevant) L. H. Bailey	Ngô đường	Sweet corn Maize	Mais sucré